



EL EMPERADOR HIROHITO Y LA EMPERATRIZ NAGAKO

El Emperador del Japon

Emperador Hirohito, quien ascendió al trono el 25 de mayo de 1926 a la edad de 25 años, celebró su cincuenta aniversario...

Según la Constitución de Japón, el Emperador es el símbolo de la unidad del pueblo y ostenta su posición por derecho de ese pueblo...

En 1921 como Príncipe Heredero, realizó un viaje de seis meses por Europa, durante el cual visitó el Reino Unido, Bélgica, Holanda e Italia...

Emperadores viven en el Palacio Imperial, ubicado en Tokio, donde antes estuvo el castillo del Shogun Tokugawa. Su residencia particular, el Palacio Fushimi, se encuentra próxima a la estructura principal...



HISTORIA JAPONESA. En enero de 1868 los opositores a la restauración del Gobierno Imperial fueron vencidos en las batallas de Fushimi y Toba, libradas en los alrededores de Kioto.

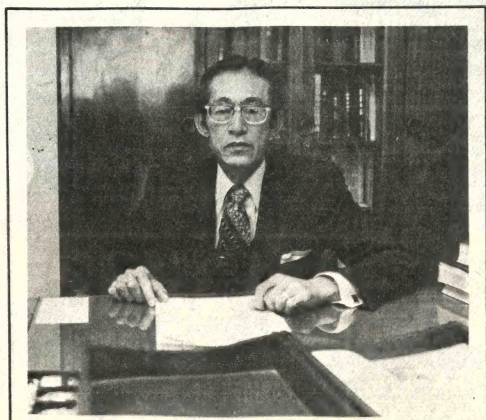
PRESENCIA La Paz, Bolivia, sábado 29 de abril de 1978 EDICION JAPON SEGUNDA SECCION 12 PAGINAS

Mensaje del Embajador del Japon

Al conmemorar hoy día 29 de abril un año más de vida de Su Majestad el Emperador Hirohito, expreso mi cordial saludo al pueblo de Bolivia y mi enorme satisfacción porque nuestros cordiales relaciones son cada día más estrechas...

Por otra parte, se ha suscrito el convenio relativo a la Misión de Voluntarios Japoneses a Ultramar, por el cual jóvenes japoneses vendrán a Bolivia dispuestos a prestar su cooperación en varios campos como ser: agricultura, piscicultura, medicina, educación, cultura y deportes.

Considero sumamente significativo este programa ya que, a través del contacto e intercambio de conocimientos entre la juventud japonesa y boliviana, surgirá un sincero entendimiento y amistad que brinden en todo momento a los japoneses acogidos en el país...



TAKAYOSHI TSUDA, EMBAJADOR DEL JAPON

Fiesta Nacional del Japon

El Japon y la estabilización de la economía mundial

El Gobierno Japonés dio a conocer recientemente su informe Oficial sobre Comercio Internacional correspondiente a 1977, con el detalle de las actividades económicas externas de Japon en 1976 y los diversos problemas relacionados con ellas...

EXPANSION DE LAS EXPORTACIONES

En 1976, las exportaciones de Japon (sobre la base de despachos aduaneros) totalizaron 67.225 millones de dólares, lo que significó un 20,5 por ciento más que en el periodo anterior.

MAYOR DEFICIT DEL COMERCIO INVISIBLE

En 1976, el balance comercial visible de Japon (en base al FMI) arrojó un saldo favorable sustancial de 9.887 millones de dólares. Por el contrario, el invisible (base FMI) registró un beneficio de solo 3.680 millones de dólares a pesar del abultado superavit del comercio visible.

COMERCIO DE JAPON CON LAS NACIONES AVANZADAS Y PROBLEMAS ANEXOS

En 1976, las exportaciones de Japon a países desarrollados aumentaron el 34,8 por ciento con respecto al año anterior, mientras que sus importaciones de esas mismas naciones se elevaron solo en un mero 7,7 por ciento.



UN ASPECTO DE la ciudad de Tokio, la capital de Japon.

EXPANSION DE LAS EXPORTACIONES

AFLOJAMIENTO DE LAS IMPORTACIONES

Las importaciones japonesas en 1976 (sobre la base de despachos aduaneros) ascendieron a 64.799 millones de dólares con un 11,4 por ciento de incremento con respecto a 1975.

COOPERACION ECONOMICA DE JAPON

En 1973 el monto total de cooperación económica de Japon al extranjero se elevó a 5.840 millones de dólares, pero luego disminuyó en los siguientes dos años a 2.980 millones de dólares en 1974 y a 2.890 millones de dólares en 1975.

COOPERACION ECONOMICA DE JAPON

En 1976, las exportaciones japonesas a los países socialistas ascendieron a 4.779 millones de dólares o sea prácticamente la misma cantidad que en el lapso anterior.

INTENSIFICACION DE LAS RELACIONES ECONOMICAS CON EL BLOQUE COMUNISTA

En 1976, las exportaciones japonesas a los países socialistas ascendieron a 4.779 millones de dólares o sea prácticamente la misma cantidad que en el lapso anterior.

Cooperación económica del Japón a Bolivia

SALUD

Durante el pasado año de 1977 y lo que va del presente año, se ha efectivizado la cooperación económica y técnica a Bolivia en los campos de la salud, aumento de producción de alimentos, minería y otros. En el campo de la salud, en el presente año ha comenzado la construcción del Centro de Investigaciones Gastroenterológicas en la ciudad de La Paz con el donativo del Gobierno japonés para la obra civil de aproximadamente US\$ 2.800.000.- que con el equipo moderno para este Centro y para los de Sucre y Cochabamba llega a los US\$ 3.200.000.-

En días pasados, el Gobierno del Japón aprobó la donación para las obras de otros Centros Gastroenterológicos a construirse en ciudades de Bolivia por un monto aproximado de US\$ 3.600.000.-

La asistencia técnica de este programa consiste en el envío de médicos gastroenterólogos japoneses de reconocida capacidad para los hospitales de La Paz, Sucre y Cochabamba, y la concesión de becas para médicos bolivianos que están ya realizando estudios de especialización en el Japón.

AUMENTO DE LA PRODUCCIÓN DE ALIMENTOS

Luego de haber sido suscritas las notas reversales entre los Gobiernos del Japón y de Bolivia para la donación de equipos, maquinaria agrícola, pesticidas y fertilizantes por un monto aproximado de US\$ 1.700.000.- se ha efectuado ya el embarque, esperando la llegada a Bolivia en las próximas semanas. Con el producto de la venta de estos artículos y maquinaria por parte del Banco Agrícola de Bolivia, se creará un fondo rotativo para el desarrollo agrícola de Bolivia y el aumento de la producción de alimentos.

MINERÍA

De acuerdo con los proyectos de recuperación de minerales del Gobierno de Bolivia, el Gobierno del Japón ha donado un equipo para una Planta Piloto de Recuperación de minerales, cuyo valor total asciende a US\$ 1.300.000.- y en días pasados se entregó a la Corporación Minera de Bolivia una parte del equipo y el resto será entregado hasta octubre del presente año. Esta planta será construida en el Departamento de Oruro.

Por otra parte, se viene cooperando con técnicos

japoneses en la investigación básica de los recursos mineralógicos en San Vicente, Departamento de Potosí. El informe final será entregado en el curso del presente año, estando dispuesto el Japón a continuar su cooperación técnica en este proyecto; en el futuro vendrá a Bolivia mayor número de expertos enviados por el Gobierno del Japón para realizar investigaciones y exploraciones mineras.

VOLUNTARIADO

Se han suscrito entre los Gobiernos del Japón y de Bolivia las notas reversales para un Programa de Voluntariado, a través del cual jóvenes voluntarios japoneses vendrán a Bolivia para trabajar en los campos de la medicina, agricultura, piscicultura, educación, cultura y deportes. Sus trabajos lo realizarán con jóvenes bolivianos y el primer grupo llegará el mes de mayo próximo integrado por tres médicos. En octubre del año en curso arribarán dos antropólogos, un sociólogo y un etnomusicólogo.

VARIOS

Por otra parte, con la cooperación técnica del Japón, concluido el levantamiento cartográfico del área del Chapare, se realizan los estudios de utilidad del terreno y evaluación de los recursos forestales.

Asimismo, se ha concluido el informe final del estudio de factibilidad del Aeropuerto de Viru Viru que fue presentado al Gobierno de Bolivia y se practicó el estudio preliminar del proyecto hidroeléctrico del Río Pilcomayo.

Durante el año 1977, el Gobierno del Japón confirió 50 becas a profesionales bolivianos para su especialización en varios campos y envió 30 expertos japoneses que vienen prestando asesoramiento técnico en diferentes especialidades.

CULTURA

En el deseo de que nuestros pueblos intercambien el conocimiento de nuestras culturas, llegó a Bolivia una misión de Profesores de Ikebana (arte del arreglo floral) y una famosa Orquesta de Jazz. En este campo se tiene planificada mayor actividad.

Para un futuro próximo, de acuerdo a los requerimientos del Gobierno boliviano, el Gobierno del Japón desea incrementar su cooperación económica y técnica.



La tradición artística japonesa

EL TEMPLO NANZENJI fue en principio el Palacio Imperial del Emperador Haneyama, pero fue convertido en un templo del Budismo Zen en 1291. El jardín fue diseñado por Koberi Keshu y está cubierto con arena blanca, composiciones de piedra y grupos de árboles como ser pinos, camelias y azules. Este es un jardín estilo "paisaje seco" y su vista es elegante y espaciosa.

La cultura y el arte del Continente asiático -India, China, Corea fueron traídos al Japón con el budismo en el Siglo VI. Hacia el Siglo X, estas importaciones culturales habían cambiado tanto que ya eran completamente japonesas en su forma y estilo. Durante los siglos siguientes, las artes se desarrollaron bajo la dirección y

estímulo de los sacerdotes budistas y la nobleza, incluida la Familia Imperial.

La escultura en madera y en bronce, la pintura, las porcelanas, los trabajos de laca y grabados en madera han llegado a alcanzar un alto grado de belleza. En todas las épocas, el arte japonés se ha basado en

la belleza de la naturaleza. Así, por ejemplo, la jardinería panorámica y los arreglos florales constituyen parte importante de la vida japonesa. En las casas japonesas tradicionales, el color natural de los materiales de construcción se deja normalmente intacto, el empleo de grandes ventanas corredizas y tableros murales permite abrir el interior directamente sobre los jardines y los exteriores. La poesía y la música también son expresiones frecuentes de las bellezas de la naturaleza.

El Gagaku es la más antigua de las formas musicales clásicas existentes en el Japón introducida originalmente en los Siglos VII y VIII desde el Continente asiático junto con la danza Gagaku.

El drama tradicional japonés comprende las representaciones clásicas enmascaradas del Noh, más simbólicas que realistas, el maravilloso Bunraku o teatro de

múscas, y el teatro con sus ricos vestidos, tajes coloristas. En las ciudades gozan de popularidad los espectáculos modernos, tales como dramas teatrales, musicales y las películas. Todas las importantes disciplinas artísticas japonesas disponen de representaciones de ballet atraen a numerosos espectadores. En los artistas internacionales pintores y artistas disfrutaron de una reputación, siendo frecuente que sus obras chuyen en las exposiciones internacionales. Los japoneses han destacado desde el tiempo en el campo de la literatura y la narrativa, novelas se han traducido a idiomas extranjeros e incluso años y su po crece entre los lectores de otros países. El fallecido Kawabata obtuvo el Nobel de literatura siendo el primer japonés en recibir esta distinción nacional en el campo de la literatura.



C. ITOH & CO., LTD.

REPRESENTANTES EXCLUSIVOS EN BOLIVIA.

CIBOLI LTDA.

Casilla Nº. 844 TELEFONOS Nos. 23585-50572 EDIFICIO; CASTILLA 5º. Piso, Of. 501
LA PAZ - BOLIVIA

BAZAR AOKI

Plaza San Francisco
Casilla 728 Teléfono 31862

CASA COMERCIAL IMPORTADORA

ELEFANTE

Independencia 233
Teléfono 50065

CONFITERIA "PRINCESA"

Calle Jenaro Sanjines casi
Esq. Comercio Tel. 28891

Confitería FUJI

Plaza Alonso de Mendoza 276
Teléfono 42643

ALPAC ART

P.O. Box 3680
Plaza del Estudiante 1920
Teléfono 25213

COMPANIA UNIVERSAL LTDA.

Colombia 218 Teléfono 24976
Castilla 2172

FERRETERIA MIYAMOTO

Sagárnaga 327 Tel. 50857

MINIMAX IMPORTACIONES

Casilla 3680 Tel. 25213

Nihon Architects, Engineers
& Consultants, Inc. (NAEC)
Tokyo - Japon

BAZAR Y FERRETERIA "ORIENTAL"

Sagárnaga 172
Casilla 3811 Teléfono 40386

JORGE Y. YAMANE

Colón 240 Casilla 2477
Teléfono 20044

CONFITERIA TOKYO

Av. 16 de Julio 1832

Casilla 242 Tel. 27123

FUJITA CORPORATION

Calle C. Mariaca 2183
Teléfono 21871

NUESTRO HOMENAJE DE ADMIRACION Y RESPETO A
SU MAJESTAD EL EMPERADOR DEL JAPON
EN EL DIA DE SU ANIVERSARIO NATAL

LA PAZ, 29 DE ABRIL DE 1978

Geografía del Japón

Japón está constituido por las principales islas: Honshu, Shikoku y Kyushu, y muchos cientos de islas pequeñas repartidas a lo largo de la costa. Esta nación se extiende en dirección Sudeste al borde de la zona del Continente.

La isla de Hokkaido, situada al norte, se encuentra a una distancia de 14 Km. de la isla principal Honshu. La longitud total es de 2.000 Km. y la superficie total es de 377.000 Km. cuadrados.

La isla más importante es Honshu, en ella están las principales ciudades como Tokio, capital, Yokohama, puerto importante, Kioto, la más importante ciudad de Osaka-Kobe, el región comercial.

Las islas de Japón se encuentran en la zona de las estaciones del viento, invierno y primavera, claramente distintas: todos los años hay nevadas importantes en el norte, pero en el sur es muy poco o ninguno. El invierno en Tokio es relativamente benigno, el verano es cálido y húmedo, el más frío es en agosto y el más caluroso es en julio.

El país es pobre en recursos naturales. Para el Japón es necesario importar grandes cantidades de los materiales primarios tales como el petróleo, carbón, mineral de hierro, algodón, lana, trigo y otros alimentos. Sin embargo, gracias a sus numerosos ríos, el Japón goza de grandes recursos hidroeléctricos y con muchas centrales térmicas y nucleares, impulsan la maquinaria de sus modernas industrias.

LA POBLACION

Nadie sabe los orígenes exactos de la población japonesa. Algunos expertos declaran que entre los primitivos habitantes del Japón se incluían inmigrantes del Norte de Asia, región meridional de la China, parte del sudeste asiático y las del Sur del Pacífico. Los japoneses son una mezcla de estos pueblos y de otras razas.

La población del Japón es de 110,3 millones de habitantes en enero de 1975. El Japón es el país más poblado del mundo después de China, India, la Unión Soviética, los Estados Unidos e Indonesia. Además, tantas montañas limitan el espacio vital que esta enorme población convierte al Japón en uno de los países con mayor concentración humana del mundo.

En 1974 aproximadamente el 70% de los japoneses vivían en zonas urbanas. De esta población urbana el 58% se concentraba en las cuatro grandes zonas metropolitanas que comprenden las 11 prefecturas situadas en torno a Tokio, Osaka, Nagoya y Kitakyushu. También las ciudades de mediano tamaño de otros lugares, como Sapporo, Sendai e Hiroshima, están atrayendo rápidamente a la población.

La ciudad de Tokio es la de mayor población, calculándose que supera los 11 millones (con su zona central de 23 barrios que albergan a 8,5 millones). Hay otras ocho ciudades con población superior a un millón de habitantes: Osaka, Nagoya, Yokohama, Kioto, Kobe, Kitakyushu, Sapporo y Kawasaki, por este orden.

La vida en la ciudad ha cambiado, rápidamente. Existen muchedumbres de pasantes y trabajadores de tráfico denso, edificios comerciales, grandes almacenes provistos de toda clase de artículos, ferrocarriles subterráneos y expresos, y numerosos, cines, teatros y salas de conciertos. Tanto en los distritos centrales de las ciudades como en los suburbios existen numerosas urbanizaciones y grandes centros comerciales.

También ha cambiado la forma de vida en el campo aunque más lentamente. La mayoría de los hogares disponen de modernos electrodomésticos tales como aparatos de televisión, lavaderos eléctricos y refrigeradores. Muchas personas, incluyendo familias



240 H.P.
Dual-Dirección hidráulica



6 TON
Dual



8 TON.
DUAL
Dirección hidráulica

EXTRAORDINARIAMENTE POTENTES Y SEGUROS

ISUZU

DIESEL

CREDITOS

Motores de fama mundial por su seguridad, potencia y rendimiento.

Cabina amplia rígida y cómoda

ISUZU
SOLIDOS DE CABO A RABO
PARA EL TRABAJO MAS DURO

SIDE OVERSEAS (BOLIVIA) S.A.

La Paz Av. Mcal. Santa Cruz 1375 Telf. 55943

Santa Cruz: Calle Bolívar 45 - Telf. 24884-24885
Cochabamba: Hamiraya 5693 - Telf. 23361-23433
Oruro: Soría Galvarro 1643 - Telf. 51454
Potosí: Bolívar esq. Quijano 741 - Telf. 2311
Tarija: Ingavi 810 - Telf. 3561
Sucre: Camargo 407 - Telf. 1994
Trinidad: Cipriano Baraza 722 - Telf. 879
Montero: Warnes 129 - Telf. 4972

cumplido los 20 años tienen derecho a votar en todas las elecciones.

La autoridad ejecutiva suprema de la nación es el Primer Ministro, quien es elegido por la Dieta de entre sus miembros; normalmente es el jefe del Partido de la mayoría. El Primer Ministro elige a continuación, normalmente, 21 Ministros de Estado para formar su gabinete. Todos los Ministros deben ser civiles, y al menos la mitad de ellos, también miembros de la Dieta. Cada Ministro preside un departamento gubernamental como por ejemplo los de Educación, Justicia y Bienestar, Asuntos Exteriores o de Hacienda.

Si la Cámara de Representantes vota por la disolución del Primer Ministro y su política, el Gobierno debe dimitir inmediatamente y la Dieta elige entonces un nuevo Primer Ministro. Sin embargo, puede no dimitir, y en lugar de ello, disolver la Cámara de Representantes convocando elecciones nacionales, tras de lo cual dimitirá el Gobierno y la nueva Dieta nombra un Primer Ministro.

Los dos partidos políticos más importantes en la actualidad son el Partido Liberal-Democrático (LDP) (el actual gobierno) y el Partido Socialista del Japón. Otros partidos incluyen el Partido Democrático Socialista.

Los actos de su administración local, el Japón está dividido en 47 regiones denominadas prefecturas. Incluido el distrito de la capital que se denomina Prefectura Metropolitana de Tokio. Todas las prefecturas, al igual que las ciudades, villas y aldeas, disponen de asambleas locales cuyos miembros, juntamente con sus jefes, tales como los gobernadores prefecturales o alcaldes de las ciudades, son elegidos directamente por los votantes de la comunidad local.

EDUCACION

La educación es gratuita para los niños japoneses durante los 9 primeros años y todos los niños deben asistir a la escuela durante los seis años de enseñanza primaria y los tres años de la secundaria. En las escuelas primarias y secundarias, la asistencia es del orden del 99 por ciento del número total de niños en edad escolar. Las clases empiezan normalmente a las ocho de la mañana y terminan a las tres de la tarde durante la semana. Los sábados, los sábados, el año escolar empieza en abril y termina en marzo. Hay vacaciones de verano, en agosto, y vacaciones de invierno durante la época del Año Nuevo.

Después de 9 años de educación obligatoria, los estudiantes pueden ingresar en una escuela preparatoria de tres años, después de aprobar un examen y pagar una cantidad modesta por el curso. Después de la escuela preparatoria, los estudiantes pueden asistir a los estudios en diferentes tipos de universidades, cuyos cursos duran normalmente cuatro años. Hay también algunas superiores especiales de dos años. Casi todas las universidades y otras muchas escuelas están abiertas indistintamente a hombres y mujeres.

El Japón posee 410 universidades y 197 escuelas superiores de dos años. El número de estudiantes es de aproximadamente 1.531.000. Además de las escuelas, el Japón posee numerosas bibliotecas, museos y salas de exposición. Por ejemplo, en 1971 había 881 bibliotecas públicas, 45 museos, 65 jardines zoológicos, 42 acuarios y 18 jardines botánicos. También existen numerosas escuelas públicas donde se celebran toda clase de conciertos musicales y representaciones dramáticas.

Muchos estudiantes extranjeros vienen al Japón todos los años para estudiar en universidades japonesas. Últimamente han venido al Japón estudiantes de muchos países asiáticos para recibir adiestramiento en las industrias y en otros muchos ramos de la ciencia y la tecnología.

Como fruto de cerca de 100 años de educación pública, prácticamente todos los japoneses saben leer y escribir. En 1973, los editores de libros japoneses lanzaron unos 27.400 títulos en casi 63 millones de volúmenes, al tiempo que se publicaban 12.869 revistas diferentes con un volumen total de 2.190.5 millones de ejemplares.

Libertad religiosa garantizada

La libertad religiosa está garantizada por la Constitución, coexistiendo tres religiones principales: el budismo, el sintoísmo y el cristianismo.

El budismo llegó al Japón desde la India, a través de la China y Corea, hacia mediados del Siglo VI. Ha sido muy importante como religión y como forma de desarrollar las artes y de estimular y fomentar la enseñanza a lo largo de la historia japonesa.

El sintoísmo ha existido en el Japón desde los primeros albores de la existencia de la población. No se trata de una religión en el sentido habitual de la palabra, ya que carece de doctrina o de enseñanzas escritas; más bien, se origina entre los japoneses primitivos hacia muchos siglos, quienes creían que lo divino se encontraba en todos los aspectos de la naturaleza. El sintoísmo en forma medida una parte de la forma de vida japonesa y es la base de tantas tradiciones que muchos budistas siguen las costumbres sintoístas tales como las ceremonias de purificación de los campos o la visita de los templos sintoístas al día de Año Nuevo y otros días de fiesta.

El cristianismo fue introducido al Japón en 1549 por el



En 1854, el Japón volvió a abrir sus puertas al resto del mundo, poniendo así fin a su casi 250 años de aislamiento y marcando el comienzo de su participación en la comunidad mundial. En aquellos tiempos, el viajar entre el Japón y otros países requería semanas y meses de peligroso tránsito sobre vastos océanos y a través de interminables millas de abruptos terrenos.

En la actualidad, estas largas distancias que una vez separaron a los países se han convertido en canales para el intercambio internacional de las gentes y de las ideas. El rápido desarrollo de los medios de transporte y las comunicaciones han convertido a todos los pueblos en verdaderos vecinos.

El Japón como miembro activo de la familia internacional de naciones, dedica sus esfuerzos en ayudar a la edificación de un mundo pacífico basado en la libertad y en la justicia. Para conseguirlo, el pueblo japonés está dedicando sus energías a promover un más amplio entendimiento mutuo entre todos los pueblos del mundo.



UNA CLASE DE CIENCIAS EN UNA ESCUELA PRIMARIA



IGLESIA CATOLICA EN NAGASAKI

En una casa de estilo japonés, la habitación principal dispone de un pequeño apartamento denominado "tokonoma", donde se coloca la obra de arte decorativa o caligrafiada a pincel y en un ramo de flores arregladas. A veces, en los días de fiesta, se colocan en el "tokonoma" muñecos u otros objetos artísticos.

En la actualidad los japoneses están adoptando cada vez más las formas de vida occidentales, utilizando sillones, mesas, camas y otros muebles. Al ir construyendo cada vez más altos edificios de apartamentos, muchos japoneses de las ciudades, viven al estilo occidental, aunque todavía siguen empleándose las paredes corredizas tradicionales de los pisos de "tatami".

Como el terreno llano es escaso en el Japón, las casas japonesas son normalmente pequeñas. Si bien el nivel general de vida de los japoneses se ha elevado sensiblemente, sobre todo en lo que se refiere al vestido, alimentación, aparatos domésticos y diversiones, la vida de los japoneses se ha vuelto más sencilla de vivir. El Gobierno está tratando de mejorar la situación y la situación va mejorando lentamente.

EL HOGAR

El estilo y la estructura de las viviendas japonesas siguen conservando la forma tradicional de las antiguas casas japonesas. Pero últimamente se han modificado profundamente para adaptarse a las formas modernas de vida.

En su trazado tradicional, una casa de estilo japonés es normalmente de una sola planta, con vigas y paredes de madera y una cubierta de tejas. Una característica exclusiva es el empleo de fuertes tableros corredizos que sirven de ventanas y de puertas. El piso es

también típico, cubierto con esteras almohadilladas denominadas "tatami".

Las habitaciones suelen utilizarse para múltiples aplicaciones. Todas ellas pueden emplearse como comedor, dormitorio o cuarto de estar. El motivo de ello es una mejor aprovechamiento del espacio. Muchos japoneses si viven en una casa alquilada con "tatami" duermen normalmente en un material dormitorio extendido directamente sobre el "tatami". Este lecho se guarda en un ropero durante el día y así pueden utilizarse las habitaciones para otros propósitos.

Las características las divisiones de separación de los espacios en la casa tradicional japonesa. Es una especie de tablero deslizable construido con un marco de madera recubierto de papel. Pueden cerrarse para formar pequeñas secciones o abrirse para obtener un mayor espacio.

El mobiliario en estas casas alquiladas de "tatami" incluye mesas bajas y algunos armarios, en lugar de sillas, se emplean cojines que se colocan sobre el "tatami". Estas esteras se encuentran siempre limpias, porque nunca se llevan los zapatos puestos en una casa tradicional japonesa.

FABOCA

FABRICA BOLIVIANA DE CALAMINA LTDA.

PLAZA PEREZ VELASCO 861 TEL. 51051 25745
FABRICA EL ALTO (CAMINO A CHACALTAYA) TEL. 59073
CASILLA 6558

CALAMINA CONDOR
CORRUGADA
PLANA
EXACTITUD
DE ESPESORES

INBOLSA

INDUSTRIA BOLIVIANA DE SACOS LTDA.

AVENIDA 16 DE JULIO 1490 EDIFICIO AVENIDA 2°PISO
TELEFONO 65662 - CASILLA 281 LA PAZ
PLANTA TELEFONO 59247
MASANES LTDA. CALLE FLORIDA 459 TELEFONOS: 23533
SANTA CRUZ 24690

SACOS METALEROS
SACOS AGROPECUARIOS
SACOS DE USO GENERAL

A SU
MAJESTAD
EL EMPERADOR
HIROHITO
NUESTRO SALUDO
AL CONMEMORAR
SU 77 ANIVERSARIO
NATAL

...Y AL PUEBLO JAPONES
NUESTROS
MEJORES AUGURIOS



YKK

BOLIVIA LTDA

AVENIDA 16 DE JULIO EDIFICIO AVENIDA 2° PISO
TELEFONOS: 24573 - 22136
FABRICA TELEFONO: 43524 - CASILLA N° 281 - 877
LA PAZ - BOLIVIA

CIERRES DE CREMALLERA
DE FAMA MUNDIAL CON
EL RESPALDO TECNICO
DE YOSHIDA KOGYO K K

INCABOL

INDUSTRIA CALCETINERA
BOLIVIANA SRL.

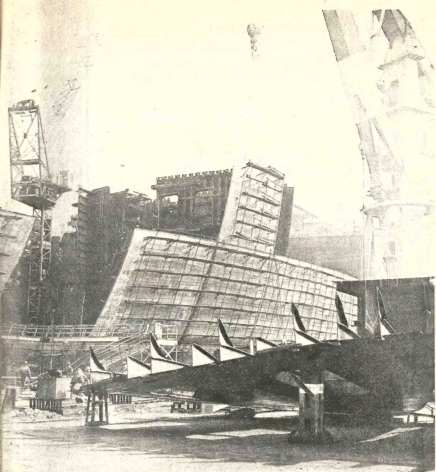
CALLE DANIEL SALAMANCA N°84 TELEFONOS 53631 26532
CASILLA 281
SUCURSAL EN COCHABAMBA CALLE 25 DE MAYO
CASILLA 1294 - TELEFONO 26532

CALIDAD
ELEGANCIA
DISEÑOS EXCLUSIVOS

OCHIAY HNOS

Av. 16 de Julio edif. Avenida 2° piso tels. 24573--22136

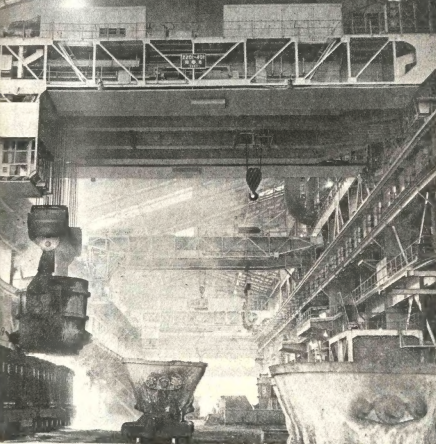
El Gobierno y el desarrollo económico



LA INDUSTRIA naviera ha llegado a la era de los gigantescos buques-tanque, y los astilleros japoneses ya construyen naves del orden de las 300 mil toneladas.



LA MODERNIZACION de la agricultura se realizó a pasos agigantados y en la actualidad son ampliamente utilizados los equipos mecánicos.



LA INDUSTRIA siderúrgica japonesa ha llegado a ocupar el tercer lugar entre sus similares del mundo, gracias a sus amplias instalaciones, avanzada tecnología y constante investigación.

En relación con el significativo desarrollo económico del país, los sucesivos gobiernos de posguerra no asumieron funciones de tanta magnitud como el gobierno Meiji. Sin embargo, al agudizarse la inflación en 1948, las autoridades realizaron resueltamente una política deflacionaria en salvaguarda de la rehabilitación económica y con plena conciencia de la posible inquietud popular que ello provocaría.

Además, como resultado de la política exterior de cooperación internacional y de dedicación a la causa de la paz adoptada en el período postbélico, el gobierno pudo reducir sus gastos de defensa al mínimo en comparación con la época de posguerra. Esto permitió que los recursos asi-

liberados se volcaran hacia los sectores productivos, estimulando el desarrollo económico a pasos agigantados. Por otra parte, en los años difíciles que siguieron a la finalización de las hostilidades, el gobierno procuró dar a la economía nacional la capacidad para sobrevivir en las rigurosas condiciones económicas que podían esperarse para el futuro, y a estos fines señaló los caminos que el país debería seguir.

Tal como ocurrió en la era Meiji, en que los funcionarios oficiales contribuyeron tan eficientemente a promover la modernización, las autoridades del período de posguerra, a cuyo cargo estaba la formulación de la política económica, hicieron las veces de timoneros para guiar al país hacia el desarrollo de su economía.

Uno de sus más significativos éxitos fue el

planeamiento y rápida ejecución de la modernización de la estructura industrial japonesa, llevada a cabo en la década de 1950. A comienzos de la misma se decidió que la política de exportación debía centrarse en los productos de las industrias pesada y química, en lugar de los de la industria liviana, que representaban hasta entonces la mitad del total exportado. Después de formular cuidadosos proyectos para lograr este cambio, se procedió a su ejecución.

A un nivel de ingreso anual per cápita de 300 dólares corresponde una determinada estructura industrial para tal nivel, en tanto que para uno de 1.000 dólares se establece otra estructura equivalente. La circunstancia de que la economía japonesa haya sido capaz de realizar esta transición en tan pocos años, es fiel testimonio de su elevado ritmo de desarrollo.

La buena suerte

Esta sorprendente recuperación y evolución de la economía japonesa se debió, en parte, a su buena suerte.

Las innovaciones tecnológicas registradas en todo el mundo durante la época de posguerra redujeron la importancia de las materias primas naturales por medio del desarrollo de productos sintéticos, tal como sucedió en el caso del caucho. Además la explotación en gran escala de los recursos subterráneos reforzó la posición de los consumidores, y el carácter insular y la reducida superficie del Japon se transformaron en ventajas, debido a la gran expansión de la infraestructura del transporte interno. La difusión del uso de naves gigantesco y la gran superioridad al transporte marítimo sobre los sistemas terrestres. Aunque antes de la

guerra se consideraban desventajas para una nación como el Japon su limitada superficie, su enorme población y sus escasos recursos naturales, hoy en día ya se piensa de otra manera y este cambio puede considerarse verdaderamente afortunado para el Japon.

Enseñanzas del pasado

Al enfrentarse con una civilización extranjera desconocida y vigorosa, el pueblo del período Meiji la buscó con avidez, y una vez aceptada, la adaptó hábilmente a su propio ambiente.

Una vez más, cuando debió hacer frente a la situación sin precedente de la derrota de la Segunda Guerra Mundial, su perseverancia logró alcanzar el éxito en la tarea de reconstrucción nacional, en una magnitud tal vez desconocida hasta entonces en toda la historia universal.

Como ocurre en la vida humana, también las naciones deben pasar por muchas vicisitudes. Es probable que en el futuro también el Japon tropiece con su cuota de dificultades. Sin embargo el pueblo japonés puede encontrar la fe que necesitara en los años venideros al mirar retrospectivamente el pasado siglo de modernización por el en los momentos de crisis nunca desesperó en su fuero interno y siempre enfrentó resueltamente los problemas, con determinación e inflexible decisión, apoyado en un espíritu de confianza en las propias fuerzas y en la prosperidad de la ancestral independencia.

El carácter emprendedor de los japoneses, su habilidad para adaptarse a la firme resolución puesta de manifiesto en los momentos más dramáticos, son las cualidades en las que deben buscarse las claves de este siglo de modernización del Japon.

La industria

El Japon es una nación industrializada con numerosas fábricas grandes en las que trabajan miles de personas. De esas enormes fábricas, previstas de frecuencia de maquinaria automática, sale una amplia variedad de productos de la industria pesada tales como grandes buques, automóviles, motocicletas, grandes generadores eléctricos, productos de hierro y acero y productos químicos, así como artículos de consumo de alta calidad como relojes, aparatos transistORIZADOS de radio y televisión, magnetófonos y cámaras fotográficas.

Como la economía del país se ha extendido tan rápidamente mientras que el incremento de población ha sido reducido, existe falta de mano de obra sobre todo de los jóvenes trabajadores, ya que numerosos jóvenes prefieren ahora asistir a las escuelas preparatorias y universidades antes de ponerse a trabajar.

Uno de los resultados de este crecimiento económico a sido la rápida elevación de los salarios. Desde 1949 han venido registrándose aumentos a un ritmo superior al 10% anual. El ingreso anual medio por persona en 1973 fue de 3.020 dólares estadounidenses.

Desde 1953 a 1972, la producción total japonesa de bienes y servicios, conocida como producto nacional bruto (P.N.B.) ha venido aumentando a una tasa media del 10% anual aproximadamente, lo que resulta desahucadamente alto en todo el mundo. La cifra del P.N.B. en 1972 fue de 121.033.300 millones de yenes, equivalentes a 406.960 millones de dólares, tercera en importancia en el mundo después de las correspondientes a los Estados Unidos y a la Unión Soviética. La unidad monetaria japonesa se denomina "Yen" y su símbolo es ¥).

La rápida expansión de la economía del país en los últimos años ha pasado a ser ahora un crecimiento más lento pero estable. El Gobierno y el pueblo se han hecho más sensibles a los programas de bienestar social y a la calidad del ambiente vital, especialmente en lo referente a impedir la contaminación y conservar las bellezas y beneficios de la naturaleza.

Este rápido crecimiento económico significa también que el Japon desempeña ahora un papel de mayor importancia en la economía mundial. Se ha convertido en una de las primeras naciones comerciales. También ha ido elevando constantemente el importe de la cooperación económica y técnica que presta a los países en vías de desarrollo. La suma total de la cooperación japonesa alcanzó los 5.884 millones de dólares en 1972, que fue una de las mayores cantidades entre las distribuidas por los países industriales avanzados del mundo.

RENDA NACIONAL JAPONESA PER CAPITA (*)

Año	1963	1960	1965
Importe (en dólares)	227	395	690

Año	1971	1972	1973
1.543	1.766	2.277	3.020

(*) La renta nacional total dividida por la población total.

Deportes populares en Japon

El pueblo japonés le gusta practicar toda clase de deportes. El béisbol es el más popular hoy tanto entre los niños como para los adultos. En todas partes existen escuelas, clubes y equipos de béisbol. El Japon también cuenta con dos ligas profesionales de béisbol cuyas temporadas son tan famosas como los torneos y addresses cinematográficos. Durante la temporada, miles de personas acuden a los partidos de béisbol y muchas más los ven en la televisión. La competición de béisbol para aficionados conocida es la competición de "All Japan" que se celebra todos los años en primavera y en otoño.

El voleibol, el ping pong y la natación son otros de los deportes más populares en el Japon junto con el rugby, el fútbol y el baloncesto que cuentan con muchos adeptos entre los estudiantes y los jóvenes obreros.

Los equipos masculinos y femeninos de voleibol ganaron medallas de oro en los últimos Juegos Olímpicos y puestos de honor en partidos internacionales. Muchos japoneses han ganado también puestos destacados en partidos internacionales de ping-pong y los corredores de maratón del Japon conquistaron fama en varias reuniones mundiales. El golf y el esquí se han convertido

últimamente en deportes importantes, siendo cada vez mayor el número de practicantes japoneses que participan en competiciones internacionales.

Los deportes tradicionales gozan también de gran apoyo del público. Entre estos figuran el "sumo" y el "judo" y el "kendo". El sumo es una forma de lucha en la que un luchador vence si obliga a su contrario a caer al suelo o a salir del ring. El judo es una forma de auto-defensa que exige más agilidad que fortaleza física o corruencia, habiendo adquirido rápida popularidad mundial. Fue seleccionado como una de las pruebas para los 18^{os} Juegos Olímpicos celebrados en Tokio

en 1964 y en los Juegos Olímpicos de Munich en 1972. El kendo es la forma tradicional de esgrima del Japon en la que se utilizan pértigas hendidas de bambú sujetas con bandas de cuero en lugar de espadas o floretes de la esgrima.

El Japon ha venido participando regularmente en los Juegos Olímpicos. Los Juegos Asiáticos de 1958 se celebraron en Tokio, y seis años después en 1964 también se celebraron en Tokio los Juegos Olímpicos, siendo esta la primera vez que los Juegos tuvieron lugar en Asia. Los 11^{os} Juegos Olímpicos de invierno se celebraron en 1972 en Sapporo, capital de Hokkaido, isla situada al Norte del Japon.

***TELEVISORES*GRABADORAS**
RADIOS*CINTAS
SONY

***MOTOCICLETAS**
HONDA

***BOMBAS PARA AGUA**
KAWAMOTO

***TECLES**
KITO

LO MEJOR DE LA INDUSTRIA JAPONESA PARA BOLIVIA

en:

HANSA Ltda.
 DEPARTAMENTO MERCADERIAS TEL.50878 Yanacocha esq.
 Sucursales: COCHABAMBA-ORURO-POTOSI-SANTA CRUZ-SUCRE-CAMIRI-TARJIA-ATOCHA-TUPIZA

La firma boliviana de su con 70 años al servicio de

El avance de la agricultura

La agricultura representa una parte importante de la economía japonesa, aun cuando los ingresos totales procedentes del campo superaron sólo el 3,8 por ciento de la renta nacional en 1972. Aproximadamente el 12 por ciento de la población económicamente activa se dedica a los ingresos de la agricultura. El número de agricultores ha ido descendiendo lentamente, al trasladarse cifras cada vez mayores desde los campos para ocupar puestos en la industria. Además, muchos miembros de familias agrícolas desahucian hoy puestos de dedicación temporal en la industria manufacturera y en la de los servicios.

La extensión de terrenos cultivables es extremadamente limitada a consecuencia de la abundancia de montañas. Sólo el 16 por ciento, equivalente a 80.000 Km² de la extensión total de tierra es apta para el cultivo. Los arrozales ocupan aproximadamente el 60 por ciento de esta extensión de terrenos agrícolas. El tamaño de cada finca es también muy pequeño, con una extensión media de sólo 1,1 Ha. Los agricultores aprovechan hasta el último trozo de terreno, construyendo terrazas en las laderas de las colinas y montañas y explotando las tierras de las riberas de los ríos. Utilizan abundantes fertilizantes químicos y aplican las técnicas agrícolas más avanzadas. Cada vez se utilizan más arados mecánicos y otras máquinas de pequeño tamaño en sustitución de los métodos agrícolas tradicionales.

Los índices de producción de las fincas japonesas son muy elevados con respecto a su limitada extensión. La producción de arroz por hectárea, por ejemplo, es la mayor del mundo. Sin embargo, el Japón no puede satisfacer su demanda alimenticia nacional por su agricultura. Sus principales artículos alimentarios son los productos de la carne, el trigo, el azúcar, el maíz (para alimentación de los animales) y los frijoles de soja.

La cosecha principal del Japón es el arroz, seguida por el

1972 la flota pesquera comprendía cerca de 37 mil embarcaciones, la mayoría de ellas pequeñas. Los pescadores de los puertos y aldeas del litoral japonés disponen de pequeñas flotas pesqueras integradas por embarcaciones de propiedad particular que trabajan en las aguas costeras. Para la pesca oceánica, existen grandes compañías pesqueras que explotan importantes flotas de buques completadas con un barco "madre" provisto de maquinaria moderna para congelar, almacenar y enviar el pescado mientras la flota se encuentra todavía en el mar.

El pescado es no solamente importante como fuente alimenticia para el pueblo japonés. El Japón exporta también productos del pescado a muchos países del extranjero. Las exportaciones principales son el atún congelado y enlatado, la caballa, el salmón, y el producto de las ostras famoso en todo el mundo, o sea las perlas cultivadas. Al mismo tiempo, el Japón se ha convertido en los últimos años en una nación importadora de pescado para satisfacer la creciente demanda nacional de productos marítimos. Entre sus importaciones figuran camarones, barriletes y pescado salado, seco, ahumado y enlatado.

El Japón está perfeccionando diferentes sistemas para aumentar los abastecimientos de pescado. Ha creado ya numerosas técnicas para la crianza artificial de variedades de pescado y moluscos tanto en las aguas saladas como en las dulces. Una de las técnicas es la denominada de "acuicultura" en la que se crían peces en zonas cercadas donde puede administrarse alimentos especiales y protegerlos de sus enemigos naturales y otros peligros.

El Japón está colaborando también con otros países en la conservación de los recursos

pequeños aviones de pasajeros para uso particular y de las empresas. Se ha producido una enorme expansión en la fabricación de aparatos electrónicos tales como refrigeradores, lavadoras, aspiradoras, ventiladores eléctricos y acondicionadores de aire. La industria química se ha convertido también en una industria de la máxima importancia en el Japón, lo que le hace figurar entre los países más importantes del mundo en la producción de materias primas básicas para la industria química moderna.

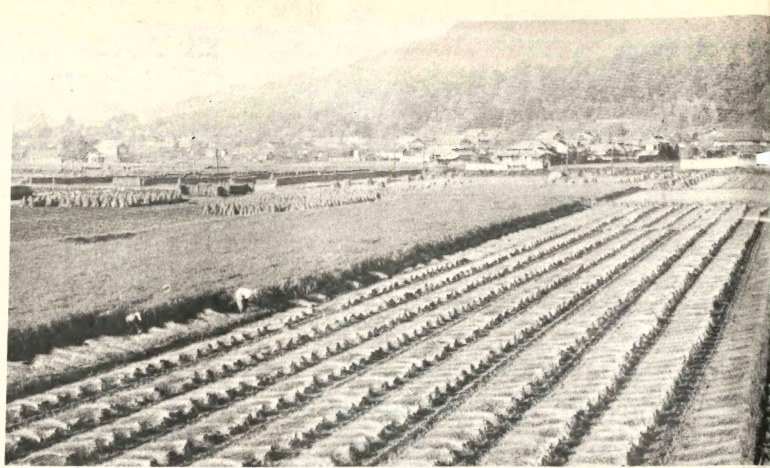
Los sindicatos japoneses (65.500 en 1972) desempeñan un importante papel en el desarrollo industrial del Japón. La mayoría de los sindicatos se encuentran organizados en cada industria concreta, de forma que todos los trabajadores de una empresa o taller, sea cual fuere su tipo de trabajo, pertenecen al mismo sindicato, los cuales se integran a su vez, en federaciones regionales y nacionales. La afiliación a los sindicatos asciende en estos momentos, a 12,1 millones, lo que equivale aproximadamente al 34 por ciento del total de la mano de obra asalariada del país.

El rápido ritmo con que se han desarrollado y extendido las industrias del Japón ha originado un nuevo problema: la contaminación del medio ambiente. Pero en la actualidad, las industrias japonesas están dedicando mucho tiempo, esfuerzos y dinero en medidas anticontaminación y en la investigación de una nueva tecnología como puede comprobarse en el caso de los nuevos tipos de motores para automóviles.

El Japón está realizando también investigaciones en la Región Antártica en colaboración con otros países importantes. En 1966, el Japón abrió su base de Showa en la isla de Ongul y ha enviado ya a la expedición para pasar allí el invierno, realizando investigaciones sobre cuestiones tales como la oceanografía, el estado de la nieve y de los hielos, la circulación de las corrientes de aire y los aspectos biológicos y médicos de la vida antártica. El Japón ha construido un buque especial de investigación antártica, el Fuji, para realizar experimentos y transportar personal y equipo a la Base.

El Japón está realizando también grandes avances en el desarrollo de la energía nuclear para aplicaciones pacíficas. Ya ha terminado 9 reactores para la energía eléctrica y está utilizando la radiación para fomentar el crecimiento de las cosechas, el tratamiento de diferentes enfermedades y la mejora de artículos industriales. El Japón es miembro de la Comisión Internacional de Energía Atómica y como tal participa en distintos programas para el adiestramiento de técnicos en el uso pacífico de la energía atómica.

A tres líderes sobresalientes en el terreno de la física, los doctores H. Yukawa, S. Tomonaga y I. Sakai, les fueron concedidos los premios Nobel en 1949, 1965 y 1973, respectivamente.



RECOCIENDO LA COSECHA DE ARROZ.- En el Japón la extensión de terrenos cultivables es extremadamente limitada a consecuencia de la abundancia de montañas: sólo el 16%, equivalente a 80 mil Km² de la extensión total de tierra, es apta para el cultivo. Los arrozales ocupan el 60% de esta extensión de terrenos agrícolas.

Canon

AL SERVICIO DE BOLIVIA

HACEMOS PRESENTE
NUESTRO SALUDO
A SU MAJESTAD
EL EMPERADOR
DEL JAPON EN EL
DIA DE SU NATALICIO

Calculadora Electrónica
Canola P1211

Para usted... de Canon:
mayor eficiencia y aun más funciones
en un solo modelo

Canon
AE-1

Canon AE-1

Al toque de un dedo: control electrónico total.

Canon NP 50

¡Por fin! Una copiadora de papel normal diseñada para un uso conveniente en cualquier oficina.

"LA VICTORIA" S.R.L.

Ayacucho 208 3er. piso Of. 3 Teléfonos 24675 - 40225 - LA PAZ

trigo y por la cebada. También son importantes las hortalizas. En los últimos años se ha incrementado considerablemente la producción de muchas clases de frutas, siendo las más importantes, las mandarinas, manzanas, fresas y melocotones.

Otro cambio importante ha sido el sólido desarrollo de las granjas lecheras, las más importantes de las cuales se encuentran en la isla norteña de Hokkaido. Este progreso se ha debido en parte a un cambio en los hábitos alimenticios de la población, que, en la actualidad, consume más que nunca carne, manzanilla, leche y huevos. Sin embargo, como los terrenos buenos de pastos del país son limitados, la ganadería lechera se mantiene en pequeña escala.

PEQUERIAS

Los mares que rodean al Japón abundan generosamente en toda clase de peces. Durante siglos el pescado ha sido la fuente principal de proteínas de la dieta japonesa. En 1972, por ejemplo, el japonés medio consumió aproximadamente 24,3 kg. de pescado y 15,4 de carne.

La pesca es una de las industrias más importantes del Japón. Las capturas totales japonesas de pescado en 1972 fueron las mayores del mundo. Ascendieron a 10,76 millones de toneladas, lo que equivale al 16,4 por ciento de la captura total del mundo.

Las técnicas pesqueras japonesas son muy adelantadas en general y numerosos países, especialmente en el sudeste asiático, América Latina, África, importan y estudian estas técnicas en virtud de acuerdos especiales con el Japón.

Los pescadores japoneses se avanzan en las altas mareas como el Océano Pacífico y partes de Océano Índico, capturando atún, bonito, salmón, caballa, arenque, sardinas, cangrejos y otros crustáceos. En

pesqueros. Ha firmado diversos tratados con otros países para controlar la magnitud de la pesca. Pertenecen también a la Organización para la Alimentación y la Agricultura de las Naciones Unidas y a una serie de convenios pesqueros internacionales y regionales que promueven la colaboración en regular las pesquerías en muchas partes del mundo.

INDUSTRIA

Hoy día, el Japón es una de las naciones industriales más importantes del mundo. Existen grandes industrias modernas que dan trabajo a miles de trabajadores así como pequeñas fábricas integradas por los miembros de una sola familia que trabajan juntos en casa o con la ayuda de personal colaborador de fuera. Sin embargo, en cualquier circunstancia los trabajadores japoneses son conocidos por su laboriosidad y gran habilidad.

Las industrias japonesas son famosas en el mundo. Desde 1959, el Japón es la nación constructora de barcos más importante del mundo y en 1974 construyó el 50,9 por ciento en tonelaje de los barcos nuevos de todo el mundo. En 1972, botó el mayor barco del mundo: el petrolero, de 477.000 ton. de peso muerto, "Globitok Tokyo". El Japón es conocido también por su fabricación de maquinaria tanto pesada como ligera, de productos químicos y textiles, porcelanas, productos del acero y instrumentos de precisión tales como cámaras fotográficas, relojes, aparatos de radio y televisión a transistores y muchas clases de equipos científicos.

La industria del automóvil en una de las más progresivas del Japón, contando en 1973 con una producción de 7,68 millones de automóviles, camiones y autobuses, lo que lo colocaba en el segundo puesto del mundo. El número de motocicletas del mundo. La producción aeronáutica se ha restablecido, fabricándose principalmente

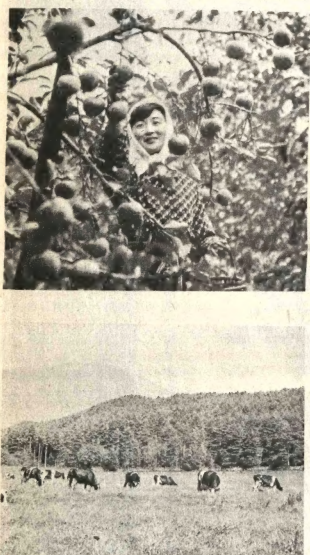
CIENCIA Y TECNOLOGIA

Junto con el gran desarrollo que en las dos últimas décadas han experimentado las industrias y la economía del Japón, se ha producido un creciente desarrollo en la técnica y el progreso científico.

Un ejemplo de esta evolución es la nueva línea ferroviaria de Tokaido (Shinkansen). La Shinkansen es una de las líneas ferroviarias más rápidas del mundo con sus nuevos trenes superexpresos que marchan a velocidad máxima de 250 Km./hora entre Tokio y Fukuoka en el norte de Kyushu.

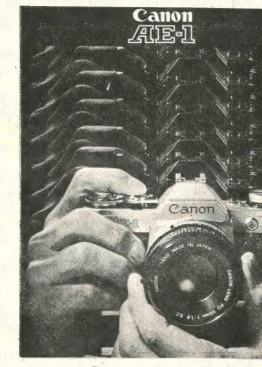
Otro ejemplo es el monorail de Tokio que circula entre la capital y el aeropuerto internacional de Tokio. Fue el primer monorail del mundo utilizado para transporte público. Algunas otras ciudades del Japón poseen ahora sistemas de monorail para trayectos limitados.

Los científicos e ingenieros japoneses están realizando sólidos progresos en la investigación espacial que inició en el Japón en 1960. El primer satélite artificial del país se lanzó en 1970. Después del lanzamiento de dos satélites experimentales, el primer satélite científico del Japón fue situado felizmente en órbita en 1971. Se trataba de un laboratorio científico para medir parte de las características naturales de la atmósfera le-



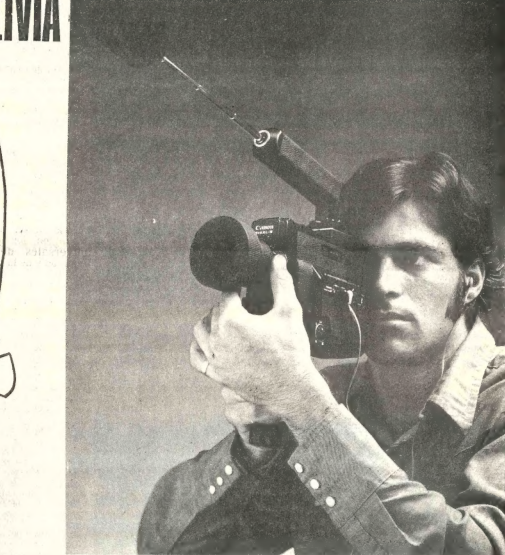
Calculadora Electrónica
Canola P1211

Para usted... de Canon:
mayor eficiencia y aun más funciones
en un solo modelo



Canon AE-1

Al toque de un dedo: control electrónico total.



Canon 514 X L-S

Para cine sonoro:
Calidad insuperable en el tamaño menor



Canon NP 50

¡Por fin! Una copiadora de papel normal diseñada para un uso conveniente en cualquier oficina.

TOKYO — JAPAN
LA PAZ REPRESENTATIVE OFFICE

Comercio a nivel mundial - Comercio interno - Multinacional - Importación y Exportación - Comercialización - Pesquisa de mercados - Modernización de negocios - Inversiones - Financiamiento Internacional - Instalaciones Industriales y Mineras - Literalmente, "MARUKYO" y "AMERICAN OVERSEAS TRADING", está organizada para ejecutar cualquier tipo de negocios en cualquier parte del mundo. Con usted para usted. Si precisa de una idea o un plano... una participación o un socio... capital o técnica... Busque a "MARUKYO" y "AMERICAN OVERSEAS TRADING", pues, nuestro negocio es cualquier negocio. Total trading company.

Oficina Central:

Miyoshi Bldg. (3rd. Floor Nº 28,
3-Chome, Awaji-machi,
Higashi-ku
Osaka- Japan

Marukyo *Lace Co., Ltd.*

&

AMERICAN OVERSEAS TRADING.

Oficina en Bolivia:

Edif. "LIBERTAD" Of. 504
Teléfono: 56503
Casilla 2826
La Paz - Bolivia

(UNIDOS CON UN SOLO CORAZÓN)

Al celebrarse un nuevo aniversario de su Majestad el Emperador "HIROHITO" del Japón, expresamos al pueblo hermano de Bolivia, nuestra reafirmación de amistad, cooperación y de honestas relaciones comerciales para lograr el desarrollo económico del gran pueblo boliviano.

El mundo comercial de *Marukyo*:

SUMIKAMA CUTLERY MFG. CO.



maxell
Hitachi Maxell, Ltd.

Sansui



DAIKEN TRADE & INDUSTRY CO., LTD.



MITSUBISHI RAYON CO. LTD.

Pias Company, Limited

Lumière



MEIKO



Makita Pumps



MITSUFUJI DENKO INC.

OKAMOTO RIKEN



HITACHI
Hitachi Metals, Ltd.



Suntory Limited



IBIGAWA ELECTRIC INDUSTRY CO., LTD.



THE YOSHIDA DENTAL MFG. CO., LTD.

PIGEON CO. LTD.

Hiroshima: Moderna ciudad de paz

... personas, no vivadas con el Japón. Durante los siglos XIV y XV, unos cuantos agricultores y pescadores se fijaron en el área. Cuando el poderoso líder de clan Mori Terumoto llegó allí en 1589, encontró cinco islas lanas en el delta del río Ota, con sendos caseríos. Mori decidió construir en el delta un fuerte de su clan y dio a su fortaleza el nombre de Hiroshimajo (Castillo de la Ancha Isla).

Por aquel tiempo el disturbio era la característica dominante del Japón. Mas a pesar de las batallas e intrigas de la época, alrededor de este castillo se desarrolló un activo pueblo formado por agricultores, pescadores, mercaderes, artesanos, guerreros, oficiales

de gobierno y otros ciudadanos típicos de los llamados "pueblos de castillo" que había por todo el Japón. Tomando su nombre del castillo, Hiroshima creció sin orden ni concierto primero por las cinco islas, hasta adentrarse en tierra de la gran isla de Honshu por ambos lados del río Ota. Durante los siglos del régimen feudal, la ciudad prosperó y se convirtió en punto focal del transporte y del comercio del occidente de Honshu.

El sistema feudal del Japón llegó a su fin a mediados del siglo XIX. Cuando se introdujeron las modernas prácticas de la administración,

Hiroshima se hizo gradualmente importante centro militar, papel que desempeñaba al llegar el bombardeo atómico del 6 de agosto de 1945. Es imposible saber con exactitud cuántas personas había en Hiroshima la mañana en que pasó a ser la primera ciudad del mundo atacada con una bomba atómica. El censo oficial de 1940 fija la población en 344.000 habitantes; pero desde ese año, con la actividad militar había crecido mucho allí el número de habitantes. Se ha calculado el número de muertos por la bomba en 200.000 personas, fuera de las que posteriormente han venido muriendo a causa del envenenamiento radioactivo.

Todo el distrito central de la ciudad quedó arrasado. La lluvia radioactiva procedente de la bomba hizo creer a muchos que Hiroshima sería inhabitable durante largos años que en ella no crecerían árboles ni yerba. Pero hoy, 32 años más tarde, Hiroshima es de nuevo una activa metrópoli, cruzada por bulevares y avenidas, adornada de parques y jardines y alberga de más de 850.000 personas.

Hiroshima está a sólo 5 horas de Tokio por vía de los trenes superexpresos de la línea del Shinkansen. Reconstruida desde los cimientos después de

la guerra, Hiroshima se convirtió pronto en base de la industria pesada del occidente de Honshu, particularmente en el campo de los astilleros. En Hiroshima también se halla la casa matriz de uno de los principales fabricantes de automóviles, que ha comenzado la producción de vehículos de motor rotatorio.

Entre los principales productos de Hiroshima se cuentan las bicicletas, los muebles y una variedad de otros artículos livianos. En la economía de la ciudad desempeñan papel importante los productos marinos, particularmente las ostras y las algas así como los productos agrícolas. Dan fama a Hiroshima sus mandarinas y crisantemos, que se suministran a otras partes del Japón.

Dentro del país, siempre se ha considerado al pueblo de Hiroshima particularmente entusiasta; digalo si no, su equipo profesional de béisbol, el "Carpa Toyo de Hiroshima". Durante muchos años este segundo término dentro de la Liga Central (uno de los circuitos principales del béisbol profesional del Japón). Más a pesar de la continua frustración, los habitantes de Hiroshima, viviendo o haciendo sol, en el triunfo y en la derrota, siempre le dirigen su apoyo y entusiasmo.

Finalmente, en 1975, llegó la recompensa a los largos años de lealtad, cuando los Carpas de Hiroshima marcharon adelante para conquistar el pendón de la Liga Central. Al regresar el equipo a su ciudad después de su última y decisiva victoria, decenas de miles de alegres entusiastas salieron a la estación del tren para saludarlos; escuelas y fábricas cerraron las puertas para una celebración; los habitantes de Hiroshima, viendo o haciendo sol, en el triunfo y en la derrota, siempre le dirigen su apoyo y entusiasmo.

Además del béisbol, Hiroshima cuenta con vastas actividades recreacionales y de salud dentro de la ciudad y en sus alrededores. De hecho, uno de los lugares más fotografiados del Japón se encuentra a media hora de Hiroshima: la exquisita isla de Miyajima.

La tradición japonesa habla de "los tres lugares del singular belleza", el más conocido de los cuales es tal vez la isla de Miyajima, a la que a veces se da el nombre de Itsukushima por el santuario contenido en fábula allí situado. Esta diminuta isla recibe cada año la visita de incontable número.

Aunque en la isla hay otros varios templos y santuarios, es el de Itsukushima el que atrae mayor atención. Este sagrado edificio del Shintoísmo fue originalmente construido hace más de mil años. Con el apoyo del Clan Taira, famosa familia en la historia antigua del Japón, el santuario prosperó hasta convertirse en uno de los más grandiosos de todo el país.

Pero más que la riqueza de su historia, es su gran belleza lo que cautiva a los visitantes. Está el santuario construido a lo largo de la playa, de modo que parte de la estructura se sostiene en pilares hundidos en el mar. La subida de la marea produce el efecto de ver el entero santuario como flotando majestuosamente sobre las olas.

A unos 200 metros desde el santuario, se asoma sobre el mar el gran "torii" (arco de entrada). Esta enorme entrada de madera tiene 16,2 metros de alto y presenta un admirable espectáculo cuando el sol o la luna están bajos en el horizonte. Las antiguas leyes religiosas prohibían la ocurrencia de nacimientos y de muertes en Miyajima; aunque estos reglamentos ya no tienen vigencia, aun no hay cementerio en la sagrada isla.



...SANTUARIO FLOTANTE.- Cerca de la ciudad de Hiroshima, el Santuario flotante de Itsukushima en la isla de Miyajima, constituye uno de los lugares más pintorescos del Japón.



VISTA PARCIAL DE HIROSHIMA

Dentro de Hiroshima misma, es muy popular entre los visitantes el Castillo de Hiroshima. Aunque el castillo original fue destruido durante la guerra, una gran parte, incluida la torre del homenaje, fue posteriormente restaurada y provee una oportunidad ideal para el estudio de la arquitectura feudal. Desde lo alto del castillo, se obtiene una vista magnífica de la ciudad, de la bahía y del Mar Interior de Seto.

Dentro de la fortaleza se exhiben numerosas reliquias antiguas.

Naturalmente, el pueblo de Hiroshima no vive del pasado; pero tampoco lo ignora. Cada 6 de agosto, se celebran ceremonias conmemorativas de la bomba atómica y la ciudad ha tomado activa postura en la promoción de la buena voluntad

y de la paz internacionales. Los únicos visibles recordatorios del pasado son los que se han escogido específicamente para que lleguen al corazón de los visitantes.

Señalando el cielo está el "Domo de la Bomba Atómica", restos del antiguo Salón Prefectural de Promoción de la Industria. Tras el estallido, sólo quedó en pie un esqueleto de la estructura de acero, el cual se ha dejado sin tocar para mostrar la horrible potencia destructiva de las armas nucleares.

El Parque Comemorativo de la Paz se formó en el triángulo de la cabecera de la isla, a través de un brazo del río Ota que corre desde el dombo. Dos Puentes de la Paz conectan la isla con el resto de Hiroshima. Dentro del parque hay un salón en que se exhiben recuerdos de la explosión atómica.

En medio del parque se "yergue el Cenotafio Comemorativo de las víctimas de la bomba. Diseñado por el arquitecto Kenzo Tange (diseñador asimismo de todo el parque), el cenotafio está situado de tal manera que tanto el dombo como el salón de exhibiciones son visibles desde él.

Esta enorme bóveda tiene la forma de una de esas pequeñas sillas de arcilla depositadas en las antiguas tumbas japonesas y contiene un gran cofre de piedra con restos de víctimas atómicas y con rollos de listas de sus nombres.

Inscrito sobre el cofre hay un epitafio en idioma japonés, que sintetiza los sentimientos de los ciudadanos de este amable y activo centro urbano: "Desamados en paz, que el error no será repetido".

HOMENAJE AL NATALICIO DE S.M. EL EMPERADOR DEL JAPON



LABORATORIO FUJI COLOR

Calle Potosí 1316

Casilla 1331

FUJI FILM

MITSUI & CO. LTD.

Rendimos nuestro homenaje de admiración
y respeto a su Majestad el
El Emperador del Japón
en el día de su aniversario natal.

La Paz, 29 de Abril de 1978

Oficina Central: **2-1 OHTEMACHI, 1 - CHOME, CHIYODA - KU, TOKYO**

P.O. Box. Nº. 822 Tokyo Central JAPON

Representantes en Bolivia: **TOYOTA BOLIVIANA LTDA.**

Av. Montes 444-Teléfono 51520 LA PAZ BOLIVIA

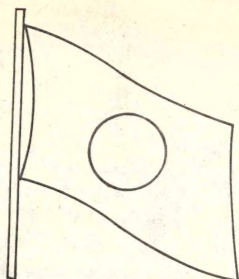




**PRESENTAMOS NUESTRO HOMENAJE A
SU MAJESTAD EL EMPERADOR DEL JAPON
EN EL DIA DE SU ANIVERSARIO NATAL
TOYOTA BOLIVIANA LTDA.**

❖ KOMATSU





Nuestro homenaje a S.M. el Emperador del Japón

La Paz, 29 de abril de 1977

DOWA MINING GO.LTD.



KANEMATSU - GOSHO LTD.

OFICINA CORRESPONSAL

Avenida 16 de Julio Edificio "Petrolero" 7° Piso Of. 2

Casilla N° 693

Teléfonos: 56133 - 53100

Dirección Cablegráfica: KANEGOLD



Marubeni

CORPORATION

MITSUBISHI CORPORATION SUCURSAL LA PAZ



NISSHIN UN-YU Co., Ltd.

Oficina Representante

TRANSPORTES INTERNACIONALES

Tel. 22512-43469



Global Business Organizer Nichimen Co., Ltda.

Av. 16 de Julio

Edifi. "Avenida"

1er. Piso, Tel. 65662

OKI
ELECTRIC
INDUSTRY
COMPANY, Ltd.

CONTRIBUYE COMPLACIDA AL DESARROLLO
DE LAS TELECOMUNICACIONES DE BOLIVIA

División Internacional
N° 4-10-3, Shibaura
Minato-ku, Tokyo 108
Japón
Telex : 22627
Cable : OKIDENKI TOKYO

Oficina La Paz
Av. Camacho 1448 Edificio Banco do Brasil
8o. Piso
Casilla 4319 Teléfono 51616.
Cables : OKIDENKI La Paz

EMPRESA CONSTRUCTORA

CONSA-NIKKEN BOLIVIANA S.R. LTDA.

Calle Juan José Pérez 275

Departamento N° 12

Teléfono: 65418



YAMAHA

INSTRUMENTOS MUSICALES

Representante Exclusivo para Bolivia:

AUGUSTO T. HADA

Casilla N° 2366 Tel. 22696 Cable: Hada La Paz